

# Jazykové a kulturní rozdíly ve vědeckém vyjadřování

V dnešním vědeckém světě se jako nejsilnější jeví následující **intelektuální styly** (Galtung, 1981):

- anglosaský (saský)
- německý (teutonský)
- francouzský (galský)
- nipponský (východoasijský)

Lze předpokládat, že se **vědecké vyjadřování** bude v moderním globalizovaném světě **sblížovat a vyrovnávat** a řada menších oblastí převezme styl psaní oblasti početně i významově silnější.

- pro české intelektuální prostředí je nevlivnější styl německý a anglosaský
- německý styl ovlivňuje způsob psaní odborných textů v českém prostředí dlouhodobě díky kulturní a historické spřízněnosti, styl anglosaský se stává určující normou zejména v posledních letech
- **německý styl** klade na příjemce a jeho porozumění textu vysoké nároky - za dešifraci textu zodpovídá **čtenář** (je na čtenáři samotném, aby byl na čtení textu připraven)
- **anglosaský styl** počítá s **autorskou odpovědností** za jasnost výkladu

- základním pravidlem textu **anglosaského stylu** je **linearita textu** a **relevance** (tj. úzká vazba k určitému úseku problému, vymezení formulací otázky, a vyloučení všeho, co tento úsek přesahuje, i kdyby byla informace správná)
- **německý vědecký text** je naopak **digresivní** (obsahuje mnoho odboček, porušujících linearitu textu), v rovině syntaktické je složitý, obsahuje **velké množství nominalizací a složenin, množství pasiv, neosobních konstrukcí, velké množství modálních výrazů, které vytvářejí složitou hypotetickou modalitní strukturu textu**
- v českém prostředí stále přetrvává předpoklad, že záleží na čtenáři, zda textu porozumí
- německý styl vyjadřování je typický i pro styl české vědy (samozřejmě přizpůsobený možnostem českého jazyka – méně nominalizací a složenin, naopak více modalizace).

## Charakteristické rysy českého intelektuálního stylu (Čmejrková, 1999):

- 1. Modalizovanost** – především *jistotní modalita* (vyjádření jistoty autora ohledně tvrzení v textu). S tím souvisí *nízký stupeň formulační asertivnosti, pozitivnosti a persvazivnosti* (přesvědčivosti).

V českých textech se objevuje velké množství výrazů oslabujících asertivnost tvrzení a omezujících jejich obecnou platnost. Autor se tak snaží přejímat výtky možného oponenta, připouští neúplnost, předběžnost svého tvrzení a rezignuje na definitivnost svých závěrů a jejich obecné přijetí.

Je možné v tom také vidět motivaci *evropského pojetí vědeckého procesu jakožto spolupráce* než jako tvrdé soutěže či konkurence. Typické jsou výrazy: *snad, asi, možná, zdá se nám, patrně se tu projevuje, podle našeho názoru, tuto strukturu by bylo možné interpretovat jako...* atd.

- 2. Autorská skromnost** – projevuje se již formulací titulků textů. Texty v **anglosaské tradici** mají ve většině případů **titulek ve tvaru substantivní fráze v 1. p.** (např. *Koherence odborného textu*), zatímco **české vědecké texty** zpravidla používají **substantivní frázi modifikovanou předložkami „o“, „k/ke“** (*O koherenci odborného textu, Příspěvek k problematice koherence odborného textu, Několik poznámek k...*).

**3. Kompoziční volnost** – kompoziční vzorce a **uspořádání výkladu** bývají v českém vědeckém textu **poměrně volné**. Proto bývá **česky psaný text méně přehledný** (mezititulky se většinou neužívají a průběžné číslování textových částí se ve větší míře objevuje až v poslední době).

V textu se také vyskytuje **méně metatextových orientačních signálů** (autor jimi čtenáře informuje o tom, co právě v textu dělá – např. *v předchozí části textu jsme popsali základní symptomy onemocnění, nyní bychom se rádi podrobněji věnovali jejich diagnostice; jak už bylo zmíněno výše...*).

Tato „nevstřícnost“ vůči čtenáři souvisí s tím, že **český vědecký text není orientován primárně na čtenáře**. Je **zaměřen na obsah sdělení**, na jeho předmět. Chce podat logicky uspořádaný, formulovaný a pokud možno úplný a nenapadnutelný výklad daného jevu. Je to převážně monolog, který se na čtenáře příliš neohlíží.

- anglosaský styl vědeckého vyjadřování je *zaměřen především na interakci (autor – text, autor – čtenář)*
- vyvinula se disciplína zvaná **writing** (resp. **reading**), v jejím rámci vznikla pak disciplína zvaná *academic writing (academic reading)*, která směřuje k praktickému nácviku formulačních dovedností
- toto *didaktické pojetí psaní vědeckých textů nemá v českém akademickém prostředí tradici*
- vychází z předpokladu, že **napsaný text pomáhá autorovi pochopit problematiku**, kterou se zabývá.
- **psaný text** (tj. něco pomalu, uvědoměle a promyšleně produkovaného) také **pomáhá rozvoji osobnosti a jejího myšlení**

## Definice pojmu „psaní“

- v češtině se tím rozumí *písemné zaznamenávání* (SSČ 1994)
- v pojetí anglosaském má tento pojem mnohem širší záběr – „*Psaní je způsobem řešení problémů, při němž se pisatel vypořádává s dvojitým úkolem: (a) generování myšlenek v jazyce a (b) uspořádání těchto myšlenek do psané struktury vyhovující potřebám čtenáře a záměrům autora*“ (Hamp-Lyons a Heasley, 1987).

Obvykle rozlišujeme **dva typy psaní**:

- **kognitivní** – důraz kladen na generování myšlenek (německý styl),
- **komunikativní** – autor se snaží předjímat potenciální potíže čtenáře s dešifrací textu a předcházet jim (anglosaský styl).

## Sociální a interakční charakter vědeckého textu

Tomuto pohledu na vědecký text se v poslední době věnuje stále větší pozornost. Autor je často nabádán, aby bral ohled na příjemce textu a formuloval text s neustálým ohledem na něj. Tento pohled je stále více zdůrazňován i v české vědecké tradici. Což vedeno nejen k **rozvíjení metatextového aparátu** doprovázejícího a komentujícího postup řešení problému v textu, ale především **uvědomění si sociálního kontextu textu**. Tento participační rámec **zahrnuje především autora**, který text vytváří, a **čtenáře**, který text interpretuje a k němuž se autor obrací. Patří sem také **hlasy dalších vědců**, které autor cituje, z jejichž díla vychází, přijímá je nebo s nimi polemizuje.

## **Kanonické (povinné) části vědeckého textu**

- **titulek (název textu)**
- **abstrakt**
- **klíčová slova**
- **vlastní text**



## Titulek

### 1. Titulky naznačující/specifikující téma

*Strukturální projevy učení a paměti v mozku*

*Ekologické funkce říční nivy*

*Nové metody optické mikroskopie*

- časté titulky (zejména v humanitních oborech) formulované **pomocí předložek „o“, „k“ případně „na okraj“**.

*O původu tvarů*

*O přejatých slovech v češtině z hlediska kvantitativního*

*K problematice symbolu a metafory*

*K vztahu mezi psanou a mluvenou češtinou*

*Na okraj nového přístupu k teorii tlumočení*

- V některých případech má použití těchto předložek své oprávnění (vyjadřuje-li se autor skutečně jen k některým aspektům uvedeného tématu), často ale jde o zavedený způsob formulace titulku.

## 2. Zpřesnění tématu textu

- **Doplněním aspektu, z něhož je dané téma zkoumáno:** *Využití jazyka při řízení pracovních kolektivů se zaměřením na zkoumání česko-slovensko-polské interference*
- Často mívá **podobu dvoučlennou** – spojujícím výrazem je spojka **a**, **pomlčka**, **dvojtečka**: *Modelování procesů řešení problémů – srovnání klasického a evolučního přístupu.*
- **Využití rétorických figur (kontrast, paralelismus, analogie a srovnání):** *Ekologická katastrofa: co víme a co nevíme; Teorie všeho aneb konec fyziky Stephana Hawkinga*

## 3. Titulky formulované jako otázky

**Otázky zjišťovací:** *Je česká společnost anomická? Má virologie budoucnost? Potvrdí sondy život na Marsu?*

**Otázky doplňovací:** *Co tedy (ne)máme jíst? Jak starý je genetický kód?*

Otázky obsažené v titulcích bývají buď **otázkami řečnickými**, na které autor často odpovídá hned na začátku textu (*Jak starý je genetický kód? Genetický kód je nejspíše tak starý jako život sám.*) nebo **na ně odpovídá teprve vlastní text** (*O čem je sémantika? K čemu logika?*), případně **autor na otázku odpovídá v závěru textu** (*Sehrály symboly svou roli v imunologii? Domnívám se, že jsem poukázal... na několik uzlových bodů, v nichž sehrála svou roli obraznost, metaforičnost a symbol.*)

#### 4. Titulky obsahující rematickou informaci

Uvádějí **výsledek, k němuž autor dospěl** nebo o němž informuje.

Např. *Česká společnost stárne. Chrupavky nemají cévy. Reklama je navoněná zdechlina.*

#### 5. Specifické titulky

Využívají **citaci části textu** (věta nebo infinitivní fráze), cílem je upoutat pozornost k celému textu:

*Naučit se vědeckému řemeslu. Balancovat v nepředstavitelných situacích.*

Mohou **obsahovat také výňatky z reálné řeči, které odkazují k tématu práce:**

*Je to asi tak ňák... aneb o nepřesnosti v jazyce. ...protože já bavím spolu vypravovat (Komunikace v dopisech českých neslyšících).*

## Kompoziční struktura vědeckého textu

Základní modely:

- **Dogma – nesoulad – krize – hledání – nový model**

Tento model je poměrně volný, umožňuje autorovi **formulovat svá zjištění postupně** a čtenáři umožňuje sledovat autorský postup krok za krokem. Sleduje totiž **jednoduchou chronologii od formulace problému k jeho řešení**.

- **IMRAD (Introduction – Methods – Results – Discussion)**

Ve srovnání s předchozím modelem, který sleduje prostý postup řešení problému, je tento model **více zaměřen na logičnost, objektivitu a rozum**. Uplatňuje se především **v přírodovědných a medicínských oborech**. Výhodou je jednoduchost, přehlednost a logičnost. Obsahuje **odpovědi na základní otázky**, se kterými k textu přistupuje čtenář:

*Jaký problém byl studován? – oddíl Úvod*

*Jak byl problém studován? – oddíl Metody*

*Co se zjistilo? – oddíl Výsledky*

*Co tato zjištění znamenají? – oddíl Diskuse*

Texty tohoto typu bývají nejčastěji **zprávou o nějakém původním základním výzkumu**.

## A) Úvod

Autor má v úvodu:

- 1. Vysvětlit podstatu problému*
- 2. Zhodnotit dosavadní literaturu*
- 3. Popsat metodu výzkumu*
- 4. Uvést základní výsledky výzkumu*
- 5. Konstatovat závěry vyplývající z výsledku výzkumu.*

Cílem je tedy **ve stručnosti čtenáři předložit vše důležité, co text přináší již v úvodu**. Podle tohoto typu úvodu je třeba hned v úvodní části zmapovat cestu od problému k řešení. Čtenář nemá být ničím překvapován.

## B) Materiál a metody

Druhý oddíl seznamuje čtenáře s **procesem shromažďování dat, s materiálem, který byl podkladem pro výzkum**. Seznamuje s **průběhem a způsobem empirického výzkumu** i způsobem jeho vědeckého zpracování.

### C) Výsledky

Představuje **jádro článku** (předchozí oddíly vysvětlují, proč a jak autor k výsledkům dospěl). Užívá se hojně **tabulek, grafů a statistik**. Není nutné uvádět všechny výsledky, vybírají se pouze ty, které přinášejí nové poznatky. V této části autor **výsledky své práce pouze konstatuje**, interpretace výsledků, úvahy o tom, co výsledky v širším kontextu znamenají, následuje až v další části.

### D) Diskuse

Zpravidla **nejnáročnější část textu**. Zde se získaným výsledkům **připisuje význam, zhodnocují se a interpretují**. Je třeba dát pozor na to, aby jejich význam nebyl interpretací zatemněn, případně zkreslen.

#### Doporučované kroky diskuse:

1. Usouvztažnit a zobecnit výsledky.
2. Konstatovat výjimky, chybějící články a nejasné body.
3. Porovnat nově získané výsledky s dosavadními publikovanými výsledky.
4. Zbavit se ostychu a probrat teoretické implikace práce i možné praktické aplikace.
5. Jasně formulovat závěry.
6. Shromáždit důkazy pro každý závěr.

**V humanitních vědách jsou články tohoto typu stylizovány volněji, nedrží se striktně uvedených modelů.**  
Mají často společné pouze členění na úvod – hlavní část – závěr.

## **Úvod**

**Vytyčení teritoria** – tvrzení o důležitosti, aktuálnosti tématu, různá obecná tvrzení, přehled dosavadního bádání o tématu a uvádění poznatků, které jsou důležité pro následující výklad.

*V nedávné době vznikl zájem o...*

*V souvislost s ... se stává aktuální otázka...*

*Přejatým slovům v češtině byla dosud věnována pozornost z mnoha aspektů kvalitativních (srov. Filipec – Čermák, 1985, dříve např. Šmilauer, 1972, Havránek, 1966)...*

**Vymezení místa** – uvádění protikladných tvrzení, poukazování na mezeru, kladení otázek nebo pokračování v tradici.

*Strukturální lingvistika byla často pojmána jako studium imanentních jazykových struktur, jako formalizovaná algebra idealizovaného, izolovaného abstraktního systému. Zatímco takové pojetí může být částečně ospravedlněno vzhledem k některým trendům deskriptivismu nebo glosematiky, není rozhodně správné, pokud jde o práci Romana Jakobsona.*

*Na rozdíl od některých výživových faktorů, který se připisuje při vzniku srdečně-cévních onemocnění jednoznačně negativní úloha (např. nasycených živočišných tuků, cholesterolu, kuchyňské soli), není úloha alkoholických nápojů tak jednoznačná. Mechanismus ochranného působení mírných dávek alkoholu neznáme.*

*Jednou z klíčových otázek při studiu krizí bioty je i tato: Jaké životní strategie jsou úspěšné v období velkých krizí a v následujících obdobích oživení?*

*Otázka, jak dlouhá jsou slova či slovní útvary, z nichž se skládají věty, stejně jako otázka, jak dlouhé jsou věty, z nichž mluvčí tvoří text, patří k tradičním otázkám kvantitativní lingvistiky.*



**Zaujetí místa** – bývá zpravidla oslabena. Málokdy bývá v úvodní části ohlášen cíl článku, vlastní výzkum a jeho výsledky. Takové přesné vymezení se zpravidla objevuje v člancích autorů zvyklých publikovat v mezinárodních časopisech.

*Cílem mé práce je návrh metody pro rozdělování investičních prostředků na základě diskrétních znalostí zisku na investičních nákladech.*

*Konkrétně na filozofickém díle Jana Patočky bych chtěla...poukázat zejména na některé charakteristické rysy textové a pojmoslovné výstavby filozofického textu obecně. Jako východisko jsem zvolila Patočkovy Kacířské eseje o filozofii dějin, vrcholný spis Patočkova pozdního filozofického období.*

*Podrobnější rozbor jednoho termínu chce přispět k osvětlení několika lingvistických otázek. Předně půjde o utvářenost odvozenin as post- a produktivitu této prefixace (oddíl 3). Na hranici mezi slovtvorbou a sémantikou je motivace (slovotvorný význam) a motivační mnohoznačnost termínu. Těm bude věnován oddíl 4, v němž bude kladen důraz zvláště na rozdíl mezi pravými a nepravými předponami, mezi endocentrickou a exocentrickou motivací. Další výklad shrne problematiku definování v terminologii (oddíl 5). V oddílu 6 navrhne způsob, jak sémanticky uchopit elastické termíny jako poststrukturalismus.*